

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной и
инновационной деятельности
федерального государственного
автономного образовательного
учреждения высшего образования
«Северо-Восточный
федеральный университет
имени М.К. Аммосова»



Е.Э. Соловьев

11 июня 2025 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова» о диссертации Ли Юнно «Сопоставительный анализ ценностных компонентов лексического значения в языковом сознании русских и китайцев (на материале корпусных и экспериментальных данных)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Межкультурная коммуникация является необходимой составляющей успешного взаимодействия между представителями различных стран и народов, особенно между носителями русского и китайского языков. Одним из важнейших аспектов, обеспечивающих эффективное общение и взаимопонимание, является понимание ценностных ориентиров, существующих в сознании людей.

Понятие «ценность» представляет собой сложный и многослойный конструкт, включающий в себя не только личные предпочтения и убеждения, но и глубоко укоренённые в культуре и языке нормы, идеалы и стандарты поведения. Оно является отражением уникального культурного опыта и глубинных психологических особенностей носителей языка. Взаимодействие между русской и китайской языковой картинами мира, которые существенно различаются по своему внутреннему устройству и истории, ставит перед исследователями сложную задачу: разобраться в том, как эти различия

проявляются в понимании ключевых понятий, таких как «добро», «зло», «любовь», «счастье», «вежливость» и «трудолюбие».

Ценности оказывают огромное влияние на поведение, принятие решений и восприятие окружающего мира. Несоответствие в понимании этих ценностей может привести к недопониманию, конфликтам и снижению качества коммуникации. Эффективное решение этих проблем возможно только путём глубокого научного анализа, направленного на выявление сходств и различий в ценностных системах русского и китайского социумов.

Данная диссертация является актуальной именно потому, что она направлена на изучение этих тонких нюансов и предлагает конкретные инструменты для сравнения ценностных компонентов лексического значения. Такой подход позволяет обогатить не только теорию межкультурной коммуникации, но и практику обучения иностранным языкам, перевода, международных переговоров и ведения бизнеса. В свете растущего экономического, политического и культурного партнёрства между Россией и Китаем результаты подобного исследования приобретают особую значимость и востребованность.

Таким образом, актуальность исследования заключается в его вкладе в понимание того, как культурные и языковые различия влияют на восприятие ценностей, и как это может способствовать улучшению межкультурного взаимодействия между носителями русской и китайской языковых картин мира.

Название диссертации соответствует ее содержанию и характеру выполненного исследования. Структура диссертационной работы соответствует содержанию исследования и включает введение, пять глав, выводы по главам, заключение, библиографию (304 работы на русском и иностранном языках, включая словари и корпуса) и приложения. Избранная автором логика исследования, последовательность и содержание глав, параграфов позволяют глубоко и качественно раскрыть заявленную тему. В представленной работе Ли Юнню достаточно корректно выстроил понятийный аппарат исследования. Цель, объект и предмет исследования сформулированы логично и вытекают из выявленных и проанализированных автором противоречий в исследуемой области на научно-теоретическом и методическом уровнях.

Цель исследования состоит в выявлении и анализе ценностных компонентов лексического значения, отражённых в языковом сознании русского и китайского населения, и построении на их основе моделей семантических структур, что позволит лучше понять механизмы межкультурного взаимодействия и оптимизировать образовательные программы, направленные на подготовку специалистов в области международной коммуникации. В соответствии с целью сформулированы задачи исследования, определившие логику изложения материала. Цель и задачи диссертационного исследования определяют положения, выносимые на защиту:

1. **Определение категории ценности в языке:** Ценность в языке проявляется через семантические компоненты лексем и может быть выявлена и проанализирована с помощью корпусных и экспериментальных материалов.

2. **Особенности представления ценностей в русском и китайском языках:** Установлены ценностные особенности лексем «добро», «зло», «любовь», «счастье», «вежливость», «трудолюбие» в русском и китайском языковом сознании.

3. **Модели семантических структур:** Разработаны модели семантических структур указанных лексем, позволяющие наглядно продемонстрировать специфику их понимания в русском и китайском социумах.

4. **Воздействие страт-факторов на значение лексем:** Показано влияние таких факторов, как уровень образования, специальность и гендер, на понимание и употребление указанных лексем в русском и китайском молодежном сознании.

5. **Применение результатов исследования:** Результаты исследования могут быть использованы в курсах по семантике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, социолингвистике и психолингвистике, а также для разработки учебных пособий и практикумов.

Основой для исследования послужил богатый языковой материал, отобранный из фрагментов «Словаря русской ментальности», содержащие 73 контекста, в которых фиксируются лексемы ДОБРО, ЗЛО и лексема, содержащая в значении и ДОБРО, и ЗЛО (лексема ДОБРО — ЗЛО); фрагментов сбалансированного корпуса современного китайского языка Государственного комитета по работе в области языка и письменности (国家语委现代汉语通用平衡语料库) и Языкового корпуса Центра китайского языкознания при Пекинском университете (北大语言中心 CCL 语料库), содержащие 65 контекстов, включающих лексемы 善 («добро»), 恶 («зло») и лексему 善 — 恶 («добро» — «зло»). Всего в работе рассмотрены 138 контекстов из «Словаря русской ментальности» и двух Национальных корпусов китайского языка. Также автором был проведен лингвистический эксперимент, приняли участие 40 информантов: 20 русских и 20 китайских студентов, 64 информанта: 32 русских и 32 китайских студента данные которого, также легли в основу исследования.

Прежде всего диссертант рассматривает категорию «ценности» с философской и лингвистической точек зрения. В своём исследовании автор опирается на труды ведущих специалистов в области философии, лингвистики, психолингвистики и социолингвистики. В частности, он ссылается на работы таких российских философов, как С. Ф. Анисимов, В. П. Барышков, П. С. Гуревич, О. Г. Дробницкий, М. С. Каган, Я. Л. Розин, В. П. Тугаринов и Б. А. Чагин, которые рассматривают категорию ценности как ключевой аспект человеческого сознания и общественного устройства. Эти учёные подчёркивают, что ценность

представляет собой субъективную оценку реальности, зависящую от индивидуальных и социальных факторов.

Особое внимание уделяется работам российских лингвистов Ю. Д. Апресяна, Н. Д. Арутюновой, С. Н. Виноградова, В. И. Карасика, Е. Ф. Серебренниковой и И. А. Стернина, которые занимаются исследованием роли языка в передаче и отражении ценностей. Они утверждают, что язык является важнейшим инструментом, с помощью которого человек воспринимает и оценивает окружающую действительность.

Также автором привлекаются труды китайских философов и лингвистов, таких как Ли Дэшунь, Ли Лянькэ, Ли Цзяньфэн, Ма Чжичжэн, которые сосредотачиваются на специфике китайской философии и языка, подчёркивая особое значение традиционных конфуцианских ценностей и их влияние на современное языковое сознание.

Автор приводит результаты исследований китайских учёных, таких как Чэнь Шэн, Юй Мяо, Сян Юйцяо, изучающих особенности языка морали в китайском языке и их отражение в общественном сознании. Эти исследования демонстрируют, как традиционные ценности влияют на современные формы языка и взаимопонимание в китайском обществе.

Таким образом, научный фундамент работы автора включает широкий спектр классических и современных исследований, предоставляющих надёжную основу для анализа ценностных компонентов лексического значения в языковом сознании носителей русского и китайского языков.

Говоря о классификации ценностей, Ли Юнню отмечает, что российские специалисты предлагают различные подходы. Например, пермский лингвист А. В. Голованова выделяла четыре вида ценностей: этические, эстетические, утилитарные и гедонистические. Е. Ф. Серебренникова предложила деление ценностей на пять областей: Истина ("истинно — ложно"), Прекрасное ("прекрасное — уродливое"), Этика ("хорошо — плохо"), Удовольствие ("приятное — отвратительное") и Практическая польза ("полезно — бесполезно"). В. И. Карасик предложил следующую классификацию: по содержанию выделяются базовые ценности (биологическое состояние), утилитарные (польза и вред), моральные (долг и ответственность), терминальные (духовное бытие и смысл жизни); по дискурсивной специфике — ценности обиходного, профессионального, светского, религиозного, повседневного и ритуального общения; по уровню конкретизации — собственно ценности, нормы-запреты и традиции-реакции.

Китайские ученые Хуан Ситин, Чжан Цзиньфу и Ли Хун выделяют десять типов ценностей: политические, моральные, эстетические, религиозные, профессиональные, межличностные, супружеские, собственные, жизненные и счастливые. Психолог Хуан Гуанго делит ценности на две категории: инструментальные (касаются поведения) и терминальные (определяют конечную цель существования).

В своей работе автор использует следующую классификацию: **Базовые ценности:** любовь — счастье; **моральные ценности:** добро — зло; **этнокультурные ценности:** вежливость — трудолюбие.

Теоретическая значимость исследования заключается в следующем.

Впервые проведено комплексное психолингвистическое исследование ценностных аспектов лексического значения в русском и китайском языках. Выделены актуальные семантические компоненты лексем «добро», «зло», «любовь», «счастье», «вежливость», «трудолюбие», которые позволяют глубже понять специфику восприятия ценностей в российском и китайском социумах. Определена специфика объективации ядерных, предъядерных и периферийных зон структуры исследованных лексем, что подтверждает структурированность и упорядоченность ценностных компонентов в языковом сознании. Разработаны модели семантических структур вышеуказанных лексем, которые уточняют и дополняют существующие представления о семантике и категориальной структуре лексических единиц.

К практическим результатам исследования можно отнести:

Использование полученных данных и выводов в подготовке учебных курсов по семантике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, социолингвистике и психолингвистике. Применение разработанной экспериментальной методики для дальнейшего исследования лексического значения и выявления новых закономерностей в языковом сознании. Возможность учета выявленных особенностей восприятия ценностей при обучении русскому и китайскому языкам как иностранным, в том числе при составлении учебных материалов и разработке практических заданий. Улучшение понимания коммуникативных особенностей и предотвращение возможных барьеров в межкультурном общении, особенно в ситуациях межкультурного контакта между носителями русского и китайского языков.

При всех своих достоинствах данная работа не лишена определенных спорных моментов и недочетов, хотя большая часть из них носит дискуссионный характер:

1. На странице 59 автор даёт определение страте «этнос», а на странице 75 подробно описывает процедуру анкетирования участников исследования. Известно, что Россия и Китай — многонациональные государства, где живут и взаимодействуют представители множества этносов, особенно в национальных автономных регионах. В связи с этим возникает вопрос: учитывался ли при подборе респондентов их возможная этническая (субэтническая) принадлежность?

Возможно ли, что среди опрошенных русских студентов оказались носители не только русского, но и коми или другого языкового сознания? Или среди китайских студентов могли присутствовать представители одной из 55 признанных малых народностей страны?

Если этническая принадлежность респондентов всё-таки учитывалась, и участники заранее сообщали о своей принадлежности к определённой этнической группе, то появляется ещё один вопрос: могло ли бы включение в группу русскоязычных студентов представителей малочисленных народов негативно повлиять на чистоту эксперимента, учитывая возможное дополнительное влияние их родных языков на языковое сознание?

2. Русский язык чётко демонстрирует оппозиционность парных лексем «Добро» и «Зло» на основании семантического анализа и представленных структур, где ядра этих понятий являются прямыми антонимами. В китайском языке ситуация выглядит иначе: ядра лексем 善 («добро») и 恶 («зло») не образуют прямой оппозиции (стр. 92), так как ядро 善 («добро») ассоциируется с «идеей красоты и истины», а ядро 恶 («зло») — с «потаканием злым делам». Исходя из этого, возникает закономерный вопрос: какую китайскую лексему можно считать истинно антонимичной лексеме 善 («добро»), обеспечивая более чёткую и однозначную оппозицию?

Диссертационное исследование Ли Юнно, представленное к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук, свидетельствует о научной зрелости соискателя, его подготовленности к самостоятельным научным изысканиям. Автор владеет теоретико-методическими основами исследуемой проблемы. Его характеризует творческое отношение к научной деятельности. Мы считаем, что диссертация Ли Юнно является законченным исследованием, выполненным на достаточно высоком теоретическом, методическом уровне, имеет практическую ценность.

По теме диссертации опубликовано 8 статей по теме настоящего исследования, в том числе 4 — в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук. Автореферат и публикации автора отражают основное содержание исследования.

Диссертация Ли Юнно соответствует паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, отвечает пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Отзыв подготовлен кандидатом филологических наук (специальность 10.02.02 Языки народов РФ (якутский язык)), доцентом кафедры восточных языков и страноведения Института зарубежной филологии и регионоведения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова» Васильевой Анной Андреевной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры «Восточные языки и страноведение» Института зарубежной филологии и регионоведения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова» протокол № 30 от 10 июня 2025 года.

Заведующий кафедрой

«Восточные языки

и страноведение»

Института зарубежной

филологии и регионоведения

Федерального государственного автономного

образовательного учреждения высшего образования

«Северо-Восточный федеральный университет

имени М.К. Аммосова»,

кандидат филологических наук (специальность 10.01.02 – Литература народов Российской Федерации (якутская литература),

доцент (специальность «Теория языка»)

Руфова Елена Степановна

11.06.2025.

Подписи заверяю:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова»

Адрес: 677000, Республика Саха (Якутия), г. Якутск, Белинского ул., д.58,

Тел. +7 (4112) 36-15-18

E-mail: rector@svfu.ru

Официальный сайт: <https://www.s-vfu.ru/>

